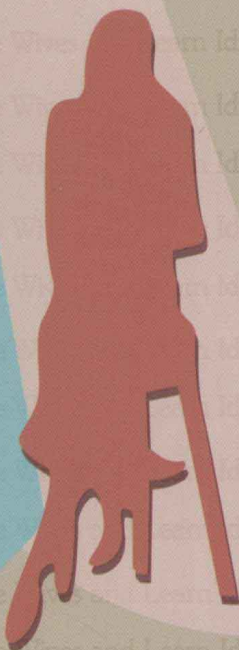
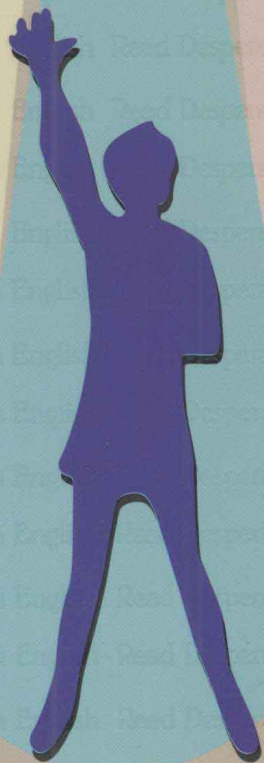


欣赏时尚美剧



品尝流行美语

顾思奇◎主编



看**绝望的主妇** 学地道口语

第1季

★★★ 主妇的绝望 英语学习的希望



机械工业出版社
China Machine Press



随书附赠光盘



含主题句慢速和原音辨析

欣赏时尚美剧



品尝流行美语

编 顾思奇
编 段小平 赵 芳
张亚春 罗伟忠
钱其高 李 科



看绝望的主妇 学地道口语

★★★ 主妇的绝望 英语学习的希望 ★★★



机械工业出版社
China Machine Press

本书犹如一个风趣的讲堂，而所要讲解的内容是地道美语，依托的是流行美剧。该系列书主要建立在《绝望的主妇》这部美剧之上，旨在透析这部中产阶级美剧地道语言的方方面面，展现西方文化的点点滴滴。

本书主要在于“辩听”、“跟读”，围绕剧中的情节，对人物对白展开详细讲解，重点则在138个中心句的地道发音之上。本书主要有以下特点：解析美剧，洞悉美语；选词精道，讲解生动；例句充分，译文优美；对比清晰，区别到位，读来会令人记忆犹新。

图书在版编目 (CIP) 数据

看《绝望的主妇》，学地道口语. 第1季 / 顾思奇主编. —北京：机械工业出版社，2011.3

(看流行美剧，学地道美语系列)

ISBN 978-7-111-33751-5

I. ①看… II. ①顾… III. ①英语—口语—美国—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 040153 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑：郑文斌

责任编辑：郑文斌

责任印制：乔 宇

三河市宏达印刷有限公司印刷

2011 年 4 月第 1 版 · 第 1 次印刷

169mm × 239mm · 19.25 印张 · 320 千字

0001—5000 册

标准书号：ISBN 978-7-111-33751-5

ISBN 978-7-89451-907-8 (光盘)

定价：34.80 元 (含 1MP3 光盘)

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

电话服务

网络服务

社服务中心：(010) 88361066

门户网：<http://www.cmpbook.com>

销售一部：(010) 68326294

教材网：<http://www.cmpedu.com>

销售二部：(010) 88379649

读者购书热线：(010) 88379203

封面无防伪标均为盗版

PREFACE

前言

在翻阅本书之前，请你考虑一下这句英语你会怎么说：I've already taken two.

如果你读成 ['aɪv-əl'reɪdɪ-'tekən-'tu]，那么你的发音是完全中式英语；

如果你读成 ['aɪ'vəl'reɪdɪ'tekən-'tu]，那么你是懂得一些连读的，属中上水平；

如果你读成 ['aɪ'vəl'rɪ'tekən-'tu]，那么你已经学到了高级的发音技巧。

以上是《绝望的主妇》第三季第三集中第二个场景里的中心句。其实这种所谓的“高级发音技巧”只是美剧里人物说话的真实发音，是听力剖解以后的结果。类似的例句还有很多。本书就是如此，从美剧人物的声音入手，先解剖其发音，然后给关键句“整句注音”，让你对人物的发音一目了然，轻松地模仿跟读，真正实现听力和口语的双重突破。通过这种系统的训练，可以让你最终做到——看美剧无需字幕，说美语流畅自如。

上面的例句就是对《绝望的主妇》中对话的解剖分析。本书除了“整句注音”外，还有与之对应的视频和音频资料，让你的学习目标清晰，各个击破。

为什么要用这种方法来学习听力和口语呢？

因为中国学生一直都是按照：ABC→音标→语法→阅读→写作→听力→口语

这样的顺序学习英语的，其结果就是学到阅读、写作问题不大，也小有收获，但是一碰到听力、口语就晕了。为什么？因为英语的语速是中文的两倍以上，英语口语存在很多连读、略读现象，如果不专门学习就会一头雾水，既听不懂，又说不了。

相反外国的小孩在没读书识字之前，就能通过与大人的对话学会很多口语，而且一般来说大人和他们说话时也不需要减慢说话速度，长期的交流形成条件反射，就在不知不觉中学会了很多话。

虽然我们没有外国小孩的语言环境，但是我们的学生都有一定的英语基础和足够的理解能力，何况我们还可以运用很多的软件和工具来学习，所以只要方法对头，直接从口语入手，就一定能提高听力、突破口语。而美剧正是美国生活的浓缩，是最佳的口语教材。

过去的口语教材要么就是光有文字，没有声音；要么就是有了文字和声音，但是那种声音为了让你能够接受，有意地发音很慢，当你遇到很快的口语时感觉反差太大，无法适应；而有一些关于发音的教材只是说明技巧，但是没有针对口语进行专门的分析。

而本书就是从口语的解剖分析入手。它可以让你知道美剧中的句子是如何发音的，让你模仿起来轻而易举，并且还能学到地道的口语用法，真正做到听得准、学得像、说得出、记得牢。让你从此告别哑巴英语，并且轻松说出和美剧人物一样的地道美语。要做到这一点，不需要花成千上万的钱去上外教口语班，也不需要去抠那些老八股的口语书，只要学学这本书，看看视频，听听音频就可以做到。所有美剧人物都是你的外教，他们会像父母教小孩那样教会你日常的生活美语。

本书音标采取 KK 音标“整体标注”，是完全根据原音的发声，结合音标和轻重音等“记录”而成的。单词重音被句子重音、起伏所涵盖。第一遍音标把每个单词的音标用短线相连；第二遍音标根据连读、略读进行合并。对于略读的音会有标注和空格。

略读——单词前后连接时，辅音前面爆破音失爆或轻爆。第一遍音标有下划线，第二遍略读音标变成空格。

连读——单词前后连接时，辅音 + 元音或半元音（[j] 和 [w]），元音 + 元音，元音 + 辅音。一般会去除短线；严格来说，元音 + 辅音并不属于连读，而是

连续发音，但是因为形式上可以去除短线，所以归为连读，重音会打在辅音前面。辅音 + 元音的连读，重音一般会前移到辅音上；元音 + 元音的连读，重音要么在前一个元音上，要么两个元音都有。

爆破音的略读就是为了使句子更流畅，所以我们把略读音的前后两部分也视为连读。中间有空格。

连续发音——多数是辅音 + 辅音，少数是辅音 + 元音或半元音（[j] 和 [w]）。一般会保留短线。辅音 + 元音大多数都是连读，所以少数不连读的，或者属于两个意群的，重音会打在没有连读的元音前面，但短线去除。

在学习中，要先听“场景音”，然后再反复听“中心句音”，直到完全搞清每一处略读、连读以及语调。本书虽然只是给中心句注音，但是通过学习，可以逐步把这种听力和口语的感觉扩展到整个场景和剧集中。

音标对照表

IPA	K.K	IPA	K.K
e	ɛ	u:	u
ɔ	ɑ	u	ʊ
i	ɪ	əɪ	ə
i	ə	eɪ	e
i:	i	əʊ	o
a:	æ	iə	ɪr
a:	aɪ	ɛə	ɛr
ɔ:	ɔ	ʊə	ʊr
ɔ:	ɔɪ	aʊ	aʊ
ə:	ʒ	其余相同	

作者

目 录

前言

- 1 DH1. 1. 1 Hey, do you have a death wish?
 嘿，你有死亡愿望吗？
- 3 DH1. 1. 2 You three planned this?
 你们三个早就计划好了？
- 5 DH1. 1. 3 Every time I'm around that man, he tries to grab my ass.
 每次我靠近那个男人，他都企图摸我屁股。
- 7 DH1. 1. 4 You'd be running the place by now.
 你现在肯定是经理了。
- 9 DH1. 1. 5 Before Mike figures out he can do better.
 在麦克发现他能找个比你更好的之前。
- 11 DH1. 1. 6 Yeah, that's usually where they are.
 是的，他们通常都是在那里。
- 13 DH1. 2. 1 He deserves to have all the facts.
 他理应知道所有的事情。
- 15 DH1. 2. 2 I can't fix it unless you tell me.
 我处理不了，除非你告诉我。
- 17 DH1. 2. 3 Ma'am, you know why I pulled you over?
 女士，你知道我为什么让你停车吗？
- 19 DH1. 2. 4 Would you like to respond to what Rex just said?
 你能回应一下雷克斯刚才说的话吗？

- 22 DH1. 2. 5 But I'll see if she left some stuff upstairs.
我上楼看看她有没有留下什么东西。
- 24 DH1. 2. 6 I can't believe she wormed her way in.
我不能相信她自己慢慢搅了进来。
- 26 DH1. 3. 1 Tennis lessons are a plausible alibi.
上网球课是个不错的托辞。
- 28 DH1. 3. 2 I don't understand why do we need private sessions.
我不明白为什么我们需要单独会谈。
- 30 DH1. 3. 3 What's wrong with now?
为什么不能现在?
- 32 DH1. 3. 4 I would love to come if the invite still stands.
如果邀请继续有效, 我很乐意参加。
- 34 DH1. 3. 5 That's a story Bree concocted to cover the fact that we're seeing a marriage counselor.
那是布瑞为了掩盖我们在咨询婚姻顾问的事实而编造的借口。
- 36 DH1. 3. 6 People were so jealous of us.
人们是多么嫉妒我们。
- 38 DH1. 4. 1 Yep, she's bringing out the big guns.
哦, 她已经拿出她最厉害的一面了。
- 41 DH1. 4. 2 They're six years old. Make them.
他们才6岁, 强迫他们分开。
- 43 DH1. 4. 3 Do I need a motive to do something nice?
我做好事一定要有目的吗?
- 45 DH1. 4. 4 Really, Carl and I are over. I've moved on.
事实上, 卡尔和我已成过去。我早已想开了。
- 47 DH1. 4. 5 It was a close call, but I managed to cover.
很险, 但是我已经应付过去了。
- 49 DH1. 4. 6 Well, either you saw him or you didn't. Which is it?
嗯, 你可能看到又可能没看到他。到底看到没有?

- 51 DH1. 5. 1 You can't tell them apart. They're like bookends.
根本分不出来，他们就像是一个模子刻出来的。
- 53 DH1. 5. 2 But I am not really available.
但我已经有心上人了。
- 55 DH1. 5. 3 I just uh, was wondering your opinion.
我只是想知道你的想法。
- 57 DH1. 5. 4 You think Mike is a Carl in disguise?
你担心麦克是另一个卡尔？
- 59 DH1. 5. 5 You're a woman. Manipulate him. It's what we do
你是一个女人，操纵他，我们就得这么做。
- 61 DH1. 5. 6 Well, I thought we were clicking.
好吧，我是觉得我们俩正在交朋友。
- 63 DH1. 6. 1 You know baby, it would be a good idea if we cut back on expenses.
你知道，宝贝，如果我们能节省开支，这是个不错的主意。
- 65 DH1. 6. 2 I wasn't aware you two were friends.
我不知道你们俩是朋友。
- 67 DH1. 6. 3 Susan, Long time no see.
苏珊，好久不见了。
- 69 DH1. 6. 4 And Rex feels that when two of you have intercourse...
而且雷克斯感觉当你们做爱时……
- 71 DH1. 6. 5 I can do things to you she can't even pronounce.
我能为你做的事情，她甚至都不知道该怎么发音。
- 73 DH1. 6. 6 Shall I include the meal?
我应该为这顿饭付款吗？
- 75 DH1. 7. 1 What is the point of having a book club if we don't read the book?
如果我们没有看过书，建立读书俱乐部有什么意义呢？
- 77 DH1. 7. 2 I lend you this account, and I'm gonna buy you something awful pretty.
我欠你个人情，我会给你买个特别棒的东西。

- 79 DH1. 7. 3 Well, I have a problem with you seeing other girls.
好的，我对你去见其他女孩很有意见。
- 81 DH1. 7. 4 Mom, you're getting too dressed up.
妈，你打扮得太过头了。
- 83 DH1. 7. 5 We kissed. FYI.
告诉你件事，我们接吻了。
- 85 DH1. 7. 6 I would so love to go to New York.
我多么想去纽约。
- 87 DH1. 8. 1 I'm up all night and then dozing off during the day.
我晚上睡不着，白天打瞌睡。
- 89 DH1. 8. 2 Yeah, as a last resort.
嗯，没办法就只能这样。
- 91 DH1. 8. 3 Now, listen to me. No more freaking out.
现在，听我说，不要再焦躁不安了。
- 93 DH1. 8. 4 You need to keep a low profile right now.
你现在要保持低调。
- 95 DH1. 8. 5 You wanna make some money, or you wanna pussyfoot around.
你想老实行事还是想赚钱呢？
- 97 DH1. 8. 6 You snooped around my house and went through my stuff.
你巡视我的家，还翻乱我的东西。
- 100 DH1. 9. 1 He's making money left and right.
他到处忙着赚钱。
- 102 DH1. 9. 2 And we'll come up with a solution.
我们一定会想出办法。
- 104 DH1. 9. 3 So word on the street is you and Danielle might break up.
街上传言你和 Danielle 可能会分手。
- 106 DH1. 9. 4 Well, why don't you enlighten me.
好吧，那你倒是跟我说说。
- 108 DH1. 9. 5 Why shouldn't a qualified person reap the benefits?
为什么合格人选不能够得到更多收入呢？

- 111 DH1. 9. 6 And I don't have to let you push me around any more.
我没必要再让你指挥我干这干那的。
- 113 DH1. 10. 1 I'm not even married to him anymore and he's still keeping
me from having sex.
我已经和他离婚了，他还要妨碍我和别人做爱。
- 115 DH1. 10. 2 Did you tell her that you have a wife, or does that hinder
your pick-up style?
你告诉她你已经有老婆了吗？这样做会不会妨碍你勾搭上她？
- 118 DH1. 10. 3 People don't become poor overnight.
有钱人不会一下子就变穷的。
- 120 DH1. 10. 4 You should go buy a hidden camera.
你就该去买个摄像头了。
- 122 DH1. 10. 5 I was going to seduce you.
我是准备勾引你的。
- 124 DH1. 10. 6 You decide to play the mom card?
你要拿起做妈妈的架子了吗？
- 126 DH1. 11. 1 Why don't you hock some of your jewelry?
你为什么不去当些珠宝啊？
- 128 DH1. 11. 2 So we're just gonna make a night of it.
所以我们准备玩个通宵。
- 130 DH1. 11. 3 She was so your type, big breasts, really curvy.
她正是你喜欢的类型，胸部大，体形美。
- 132 DH1. 11. 4 But I'm not attracted to her.
但是我可没有被她吸引住。
- 134 DH1. 11. 5 Why are you being such a pushover?
你为什么这么好说话呢？
- 136 DH1. 11. 6 And just you know, I'm sorry for flipping out.
我也抱歉不该那么发疯的。
- 138 DH1. 12. 1 Uh, could we do a rain check?
嗯，我们可以改天吗？

- 140 DH1. 12. 2 Well, Mayer, what's your excuse?
那么, Mayer, 你有什么借口?
- 142 DH1. 12. 3 You're gonna to suck up to Edie Britt.
你不得不去拍伊迪·布瑞特的马屁了。
- 144 DH1. 12. 4 When you said you had a sick child, I had no idea.
你说过有个生病的孩子, 我还没注意。
- 146 DH1. 12. 5 I, I, what? Spit it out already. I'm busy.
我, 我什么啊? 快点说, 我很忙。
- 148 DH1. 12. 6 He cheated on you. You said you were gonna hate him forever.
他对你不忠。你说你会恨他一辈子的。
- 150 DH1. 13. 1 You know, if things get out of hand...
要是事情到时候无法控制的话……
- 152 DH1. 13. 2 So what does that mean, you wanna have an affair?
这是什么意思? 你也要搞段婚外情吗?
- 155 DH1. 13. 3 Is there anything I can do to make it up to you?
有没有办法让我可以弥补的?
- 158 DH1. 13. 4 My mom's made peace with this.
我妈妈都不管这事了。
- 160 DH1. 13. 5 Or some sort of secret was weighing on you...
或者有什么秘密压得你透不过气来……
- 162 DH1. 13. 6 I get why she's so angry with me.
我知道她为什么对我这么生气。
- 164 DH1. 14. 1 I've been dying to go there.
我一直就非常想去那儿。
- 166 DH1. 14. 2 There'll be a lot of forced smiles and perfunctory love making.
将会有很多勉强的微笑和马马虎虎的做爱。
- 168 DH1. 14. 3 They should come over and apologize in person.
他们应该到我家来当面道歉。
- 171 DH1. 14. 4 You won't talk to the customers, you bitch about the coffee.
你不想和顾客说话, 你抱怨咖啡。

- 173 DH1. 14. 5 So, this is just a blip on the radar for me.
所以这对我来说只是暂时的低谷。
- 176 DH1. 14. 6 You're leaving without even trying to talk me into having
your baby?
你甚至没有和我讨论生孩子的事就要离开了?
- 178 DH1. 15. 1 And he's dying to find someone to take it out on.
现在他正想找人出气呢。
- 180 DH1. 15. 2 Daddy ended up cheating on you.
父亲最终还是对你不忠。
- 182 DH1. 15. 3 Well, I'm adorable crazy and he's rampage crazy.
那么,我是可爱的疯狂,他是暴跳的疯狂。
- 184 DH1. 15. 4 Yeah, it was a big night for us, relationship.
是的,那晚对我们很重要,关系方面的。
- 186 DH1. 15. 5 I know my daughter. She's very determined.
我了解我的女儿。她的意志非常坚定。
- 188 DH1. 15. 6 I'm gonna tell him how you're trying to blackmail me into
sleeping with you.
我要告诉他你试图勒索我和你睡觉。
- 191 DH1. 16. 1 Mike and I were just a fling.
我和麦克刚刚分手。
- 193 DH1. 16. 2 Come on, don't be selfish.
快说吧,不要自私。
- 195 DH1. 16. 3 I just bluffing the entire time.
是我一直在骗你们。
- 197 DH1. 16. 4 In case you hadn't noticed, you're a little materialistic.
你要是连这个都没注意,那就太唯利是图了。
- 200 DH1. 16. 5 What the hell kind of street do we live on?
我们住在什么鬼街上?
- 202 DH1. 16. 6 Just enough to get up the courage to tell you how I feel about you.
这样我才有勇气告诉你我对你的感情。

- 205 DH1. 17. 1 Didn't you once say you never mix business with pleasure?
你不是说过你从不会把生意和快乐搅在一起吗?
- 208 DH1. 17. 2 Why should I have to pay the price?
为什么要我来受罚?
- 210 DH1. 17. 3 It's not without strings.
这是有条件的。
- 212 DH1. 17. 4 For being here. For standing by me through this.
因为在这儿，在这里陪我渡过难关。
- 214 DH1. 17. 5 Because I was afraid of making a scene.
因为我害怕大吵大闹。
- 216 DH1. 17. 6 You're trying to buy us off?
你想要收买我们?
- 218 DH1. 18. 1 What's Andrew gonna think if you don't show up?
如果你不去，安德鲁会怎么想?
- 220 DH1. 18. 2 I' sorry I raised my voice. I'm calm.
我很抱歉，我不该那么大声。现在我冷静了。
- 222 DH1. 18. 3 Well, it's nice meeting you anyway, Mike.
哦，无论如何，见到你还是很高兴，麦克。
- 224 DH1. 18. 4 We don't get spanked.
我们没有被打过。
- 226 DH1. 18. 5 Oh, but I'm not. I have flaws.
哦，但我不是。我有缺点。
- 228 DH1. 18. 6 How can you say that it doesn't matter? Of course it matters.
你怎么说没有关系呢？这关系可大了。
- 230 DH1. 19. 1 Mom, should please not flirt with the ice cream man?
妈妈，请你不要和那个卖冰淇淋的男人调情。
- 233 DH1. 19. 2 Every time something went south in my life, I always had a plan B.
过去生活中出现问题，我总有办法解决。

- 235 DH1. 19. 3 Well, far be it for me to stand in the way of a young man's dream.
好的，对我来说，我是肯定不会破坏一个年轻男人的梦想的。
- 237 DH1. 19. 4 So I just blurted out that the card was stolen and she cancelled it.
所以我就脱口说出卡被偷了，她就把卡注销了。
- 240 DH1. 19. 5 You're damned if you do, damned if you don't.
你去也不好，不去也不好。
- 242 DH1. 19. 6 No, I'm just pointing something out.
不，我只是告诉你某些事实而已。
- 244 DH1. 20. 1 Wouldn't it just be easier to shoot me?
那还不如直接用枪打死我算了？
- 246 DH1. 20. 2 She sort of thinks you're evil.
她把你当成了魔鬼。
- 248 DH1. 20. 3 I even think it would be a good idea to switch pharmacies.
我甚至觉得换个药店可能是个好办法。
- 251 DH1. 20. 4 Technically Peterson found her. I just vouched for her.
准确地说是彼得森找到她的。我只是为她做了担保。
- 253 DH1. 20. 5 I'm not looking to break up a happy couple.
我可不想破坏你们这对幸福的夫妻。
- 255 DH1. 20. 6 Hold on, honey, grown-ups are talking.
等等，亲爱的，大人们正在说话。
- 257 DH1. 21. 1 Well, there are times when you need liquid courage.
是的，但有时候你需要酒来壮胆。
- 259 DH1. 21. 2 Thank you for having me.
谢谢你们照顾我。
- 261 DH1. 21. 3 But anything that good has got to be sinful.
但是一切好东西都是邪恶的。
- 263 DH1. 21. 4 It's payback time.
现在是回报的时候了。

- 265 DH1. 21. 5 It's seemed like a reasonable precaution since you murdered Martha and all.
因为你谋杀了玛萨和其他人，所以这是一个合理的防范措施。
- 267 DH1. 21. 6 But Mike's lawyer pleaded self-defense.
但是麦克的律师说他是正当防卫。
- 269 DH1. 22. 1 Not if you choke on them.
不会的，如果你在吃它们的时候噎死的话。
- 271 DH1. 22. 2 Where do you get off telling John he's not good enough to raise a child?
你凭什么认为 John 没有足够的能力抚养孩子？
- 273 DH1. 22. 3 This is your last chance to redeem yourself.
这是你最后一个挽回的机会了。
- 275 DH1. 22. 4 I know it seems like we're ganging up on you.
我知道这看起来好像是我们联合反对你。
- 277 DH1. 22. 5 He's apples, I'm oranges, we excel in different areas.
他是苹果，我是橘子，我们各有所长。
- 279 DH1. 22. 6 I know my stuff. Here he is.
我知道我的能力。他在那里。
- 281 DH1. 23. 1 He's gonna bounce right back.
他肯定会很快恢复的。
- 283 DH1. 23. 2 You were awfully brave, buying a place sight unseen.
你真了不起，买房之前看也不看一下。
- 285 DH1. 23. 3 Can we just say that we're even?
我们可以说已经扯平了吗？
- 287 DH1. 23. 4 Well, I didn't exactly ease his mind.
嗯，我也没好好让他安心。
- 289 DH1. 23. 5 I had to spend a lot of my father's money hunting you down.
我不得不花掉父亲很多钱来找你们。
- 291 DH1. 23. 6 Looking down on us poor degenerates.
瞧不起我们这些可怜的堕落者。

DH1. 1. 1

Hey, do you have a death wish?

嘿，你有死亡愿望吗？



场景介绍 Mary Alice 是《绝望主妇》剧集中开场不久就自杀的主妇，然后以一种超然的态度“活着”，平淡地看着 Wisteria Lane 发生的一切，同时为故事作旁白和总结。在她去世后，按照习俗，邻居们带着自做的食物参加她葬礼后的慰问仪式。借此机会，Mary Alice 介绍了剧中的几位主妇和她们的家庭。Susan 是为儿童书籍绘制插图的，一年前因为丈夫的背叛而离婚。她的厨艺很差，只会做通心粉，而且常常做坏。这次她把通心粉带到了 Mary 家，只是做做样子。谁知道刚刚搬过来的水管工 Mike 并不知情，想要吃通心粉，Susan 看到后阻止了他，从此他们认识并交往了。

对白摘录

Susan: I wouldn't eat that if I were you.

Mike: Why?

Susan: I made it, trust me. Hey, do you have a death wish?

Mike: No, I just don't believe that anybody can screw up macaroni and cheese. Oh my god. How did you? It tastes like it's burnt and undercooked.

Susan: Yeah, I get that a lot. Here you go.

Mike: Thanks. I'm Mike Delfino, I just started renting the Sim's house next door.

S: 我要是你的话就不会吃那个。

M: 为什么？

S: 那是我做的，相信我没错的。嘿，你有死亡愿望吗？

M: 不会的，我就不信有人会把通心粉和奶酪都做砸了。

天哪。你怎么做的？这吃起来好像烧焦了一样，而且还没熟。

S: 是的，大家都这么评价的。现在你知道了。

M: 谢谢。我叫麦克·戴尔菲诺。我刚租了斯姆的房子，就在隔壁。

参考译文